

Résumé en français

A Grenade comme dans toute la Péninsule, l'Alhambra se révèle, incontestablement, comme l'expression la plus aboutie de la culture musulmane de l'eau. Inspirés des plus grandes civilisations antérieures, les Nasrides sont effectivement parvenus à compléter ce legs ancestral pour le transformer en une véritable culture de l'eau en Espagne ; il leur fallait pour cela non seulement une implication dans la vie quotidienne et religieuse des habitants, mais également au niveau architectural, par le biais de l'esthétisme et du ludisme. Ce fait étant établi, il est intéressant de se pencher plus avant sur l'héritage de cette culture au sein de l'Alhambra. Car force est de constater que ce legs, aujourd'hui, revêt deux aspects distincts. Bien entendu, il nous faut le considérer en termes matériels puisque cette culture s'exprime encore de nos jours pleinement dans l'architecture même des palais et jardins du joyau nasride de Grenade. Mais nous ne pouvons ni ne devons oublier que cette culture s'est également longtemps exprimée à travers le domaine de l'imaginaire, parfois même en dehors et au détriment de cette réalité matérielle et historique du monument. En ce sens, il nous semble important de nous interroger sur le pouvoir de ces deux héritages de la culture nasride de l'eau aujourd'hui, et leur dimension respective dans les mentalités actuelles concernant l'Alhambra.

Titre en anglais

Muslim water culture viewed through Alhambra : influence of the past reality or power of the imaginary?

Résumé en anglais

In Granada, just like in the whole peninsula, Alhambra is definitely the most advanced expression of Muslim water culture heritage. Inspired by previous generations, the Nasride people has modified this tradition into a real Spanish water culture tradition. To do so, it had to penetrate inhabitants everyday and religious life, as well as to influence architecture through estheticism and fun. That being said, one should take a closer look into the heritage of that culture within Alhambra, as this heritage has nowadays two different aspects. On the one hand, those should be considered from a material point of view, as the study of the architecture of the palaces and gardens of nasride jewel of Granada will reveal its influence. But on the other hand, one can not and one should not forget that that culture has strongly expressed itself in the imaginary of the local people, sometimes even against its contemporary material and historical reality. With those two aspects in mind, it is important to us to question not only the power of both of those heritages on today's nasrid culture of water, but also the influence of each heritage in contemporary people relationship with Alhambra.

Discipline

Espagnol

Mots-clés

Grenade, Alhambra, Nasrides, culture de l'eau, héritage, réalité, imaginaire.

Intitulé et adresse de l'U.F.R ou du Laboratoire

Laboratoire du CELAM n°3206, Études Ibériques, Université de Rennes II.
Bénédicte Vicente Beaufils, La Hurie, 50200 St Malo de la Lande, France.

benedicte.vicente@wanadoo.fr

